

Canada Post / Canada Postage paid / Postes Canada / Port payé
First Class
830032
KITCHENER, ONT.



Nr. 278 - Februar 1996

IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 FAX 744-1192

Nachrichten

Der Winter.



FRANZ GRAF VON POCCHI (1807-1876)

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

Präsidentenbericht

Liebe Mitglieder und Freunde:

Der Abschluss des Jahres wurde am Silvesterabend in unserem Klub reichlich gefeiert. 250 Personen erlebten einen wunderschönen Abend mit geschmackvollem Essen, reizende Toene, die das Tanzbein zum Schwingen brachten und ein freundliches und gemuetliches Beisammensein. Wenn sie heuer nicht dabei waren, bitte nehmt es euch fuer das naechste Jahr vor.

Am 13. Januar war heuer der Alpen Club der Gastgeber fuer den Kameradschaftsabend. Dies ist eine jaehrliche Veranstaltung an dem die sechs deutsche Klubs in unserer Gegend, die Arbeitsgemeinschaft, teilnehmen; Alpen Club, Concordia Club, Continental Club, Deutsch-Kanadischer Jagd & Fisch Verein, Schwaben Club, und Transylvania Club. Die "Arbeitsgemeinschaft der Deutsch-Kanadischen Klubs -- Kulturzentrum, Waterloo Region" ist ein freiwilliger Zusammenschluss derjenigen deutsch-kanadischen Vereine in der Waterloo Region, die ueber eigene Klubraueme verfuegen. Es ist der Zweck der Arbeitsgemeinschaft, die Zusammenarbeit der Vereine zu foerdern und sicherzustellen. Es war ein sehr schoener, angenehmer Abend, an dem 30 unserer Mitglieder den Transylvania Klub vertreten haben.



CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

SINCE 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

WE OFFER CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS IN: STAINLESS STEEL, HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED, ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM, COPPER, ASTRALLOY, MANGANESE.

FOR ALL YOUR PREFAB REQUIREMENTS WE OFFER: SHEARING, BRAKING, PLATE AND ANGLE ROLLING, WELDING, C.N.C. PUNCHING, C.N.C. PLASMA AND FLAME CUTTING, CAD DRAFTING.



Dieses Jahr werden wir das 45 jaehrige Stiftungsfest des Transylvania Klubs feiern. Ich moechte hiermit einen kurzen, geschichtlichen Ueberblick der Gruendung unseres Klubs geben. Die folgende Information wurde von den Informationsblaettern "Die Siebenbuenger Sachsen in Kanada", die von Max Gross zusammengestellt wurde, genommen.

Bereits 1927 wurde mit 33 Mitgliedern ein Verein gegruendet, dessen Zweck Vergnuegen und Unterhaltung waren und der den Namen "Vergnuegungsverein" trug. Im naechsten Jahr brach der Verein auseinander und es wurde unter Mathas Potje ein neuer unter dem Namen "Siebenbuenger Sachsen und Schwaben Krankenunterstuetzungsverein" gegruendet. In den folgenden Jahren wurde eine Orchester aufgestellt und die Zahl der Mitglieder stieg auf etwa 60. Im Jahr 1932 machten sich die Schwaben selbstaendig und traten aus. In dieser Zeit schlossen sich die Frauen aus Kitchener und Umgebung zu einem saechsischen "Frauenverein" zusammen. Es wurden gemeinsam mit dem Krankenunterstuetzungsverein Baelle und Picknicks veranstaltet und auch eine deutsche Samstagsschule unter der Leitung von Pfarrer Herman Walther eingerichtet. Der zweite Weltkrieg beendete diese Unternehmungen, obwohl der Verein nicht aufgeloeset wurde.

Neues Leben und einen neuen Aufstieg brachte die Einwanderungswelle um die fuenfziger Jahre. Musikprofessor Walter Scholtes aus Bistritz, Nordsiebenbuergen, hatte im Jahre 1949 einen Kreis meist juengerer Leute zu einem Chor zusammengebracht, welches bald zur Aufstellung einer Blaskkapelle leitete.

Im Jahre 1951 schlossen sich der Krankenunterstuetzungsverein, der Sterbefond, und der Frauenverein zu dem jetztlich inkorporierten "Transylvania Club" zusammen. Durch die Taetigkeit der vielen Mitglieder wurde im 1953 ein Gebaeude geschafft und im 1973 wurde das heutstehende Gebaeude gebaut.

Es sind noch viele interessante Tatsachen in dieser ganzen Geschichte, aber dafuer ist in diesem Blatt nicht genügend Platz. Es gibt viele Buecher in unserem Klub, wo man die ganze Geschichte findet.

Zum Schluss moechte ich Euch ueber einge kommende Veranstaltungen informieren. Der Frauenball findet am 3. Februar statt, Hasenpfeffer am 24. Februar und Trachtenball am 2. Maerz. Am 10. Februar feiert der Sachsen Klub in Aylmer ihr 25 -jaehrige Stiftungsfest. Am 18. Februar um 14:00 Uhr findet die Jahreshauptversammlung statt. Bitte erinnert euch, die Karten fuer alle unsere Veranstaltungen nicht spaeter als 10 Tage im voraus abzuholen.

Hans N. Gross,
Praesident.

Dear Members and Friends:

The end of 1995 was celebrated in splendor at our annual New Yearis Eve dinner and dance. The lovely decorations were provided by our youth group. Approximately 250 people experienced a beautiful evening with a delicious meal, a great dance band and a chance to meet old friends and new. If you missed this event, please plan to attend the next one.



J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
 Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
 erster Qualität
 erhältlich in allen
 Lebensmittelgeschäften



**KAUFMAN
 FOOTWEAR**

410 KING STREET WEST
 KITCHENER, ONTARIO
 TELEPHONE (519) 576-1500



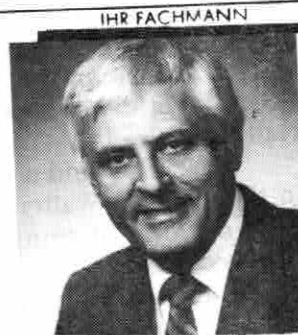
FOOTWEAR OF DISTINCTION
 UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman	Black Diamond
Foamtread	Kingtread
Defrosters	Sorel

Für erstklassige Ausführung von
 HOCHZETSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS
 78 Francis St. (Corner Water & Weber)
 Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637



IHR FACHMANN

DOLF BOGAD

Household China & Gifts

SINCE
 1966

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
 SELECTIONS AND STOCKS OF THE
 WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
 CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING



Royal Doulton - Minton
 Wedgwood - Coalport
 Royal Worcester - Aynsley
 Royal Albert - Paragon - Spode
 Royal Crown Derby - Noritake
 Mikasa - Kaiser
 Villeroy & Boch - Rosenthal
 Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

HICKORY ST.

UNIVERSITY AVE.

300 KING N. WATERLOO

884-2792

Ihr Deutsches Radioprogram
 jeden Samstag von 8.30 am - 11.30 am

COMMUNITY
CKWR RADIO 98.7 FM

Heimat Methodien

mit Heinz Kreitzer
 R.R. 6 Guelph N1H 6J3

(519) 824-1928

Studio: 886-9870

On January 13, 1996, the Alpine Club hosted this year's "Kameradschaftsabend". This is an annual event sponsored by the six German clubs within our region, namely: the Alpine Club, Concordia Club, Continental Club, German-Canadian Hunting and Fishing Club, Schwaben Club and Transylvania Club. These six clubs form the Co-operative Council of German-Canadian Clubs of Waterloo Region. This organization is a voluntary amalgamation of the aforementioned German Clubs who have banquet rooms at their disposal. The purpose of the Co-operative Council is to promote a working relationship between the clubs in order to deal with common issues. It was an enjoyable evening at which 30 of our members were present to represent the Transylvania Club.

This year we will be celebrating the 45th year of the founding of the Transylvania Club. I would like to take this opportunity to provide a brief historical overview of the events that led to the founding of our club. The information contained herein has been taken from a document called "Die Siebenbuerger Sachsen in Kanada" prepared by Max Gross and a booklet called "The Transylvania Saxons" published by the Alliance of Transylvania Saxons in 1982.

In 1927 the first Saxon club was organized with 33 members. Its name reflected its purpose, namely "Entertainment Society". The next year the club disbanded and another new club was formed by the joining of the Saxons and Schwabians. It was called "The Transylvania Saxon and Schwabian Sick Benefit Society" whose first president was Mathias Potje. During the next years an orchestra formed and the membership rose to 60. In 1932, the Schwabians broke away and organized their own society.

In 1932, the women in Kitchener-Waterloo founded the "Saxon Ladies Auxiliary". Together with the Saxon Sick Benefit Society, they planned dances and picnics, and started a German language school under the leadership of Rev. Hermann Walther. The Second World War brought an end to these activities, although the Society was not officially dissolved.

New life and a rise in activity was brought about by the wave of new immigrants in the 1950's. Walter Scholtes, a music professor from Bistritz/Transylvania, encouraged a group of young people to form a choir. Shortly thereafter a brass band also emerged.

In 1951, the Sick Benefit Society, the Death Benefit Society and the Ladies



Quality and Service backed with over 41 years of Experience

- RESIDENTIAL • COMMERCIAL
- INDUSTRIAL
- ELECTRIC HEATING
- HOME AUTOMATION SYSTEMS
- BURGLARY & FIRE SYSTEMS
- INTERCOM SYSTEMS
- APPROVED MONITORING
- SERVICE CALLS




VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.
1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220

**BRAKES
SUSPENSION**

KITCHENER
70 Westmount Rd. W.
744-3500



KITCHENER
654 Fairway Rd. S.
894-0700

**EXHAUST
STEERING**

WATERLOO
15 University Ave. E.
885-5410



TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.
Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.







MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS

Auxiliary merged to form the "Transylvania Club". The many activities of this group required a home and in 1953 the members purchased an old masonry shop on Andrew Street. With a bank loan and co-operative voluntary labour, they transformed it into a club house. In 1973 the original clubhouse was replaced with the current building on the same site.

There are many very interesting details to the whole story, however, they are too numerous to mention here. They can be found in the previously mentioned documents as well as in the many books in the club's library.

In closing I would like to mention some of the upcoming events. Our ladies' "Frauenball" takes place on February 3rd, the popular "Hasenpfeffer" on February 24th, and the beautiful "Trachtenball" on March 2nd. On February 10, the Saxon Club in Aylmer is celebrating their 25th anniversary. Also our Annual General Membership meeting will take place at 2:00 p.m. on February 18th. Please remember to pick up your tickets for these events no later than 10 days before the event.

Hans N. Gross
President

Bericht aus dem Klubvorstand - Notes from the Board

1. Von der Familie Benesch erhielt der Transylvania Klub ein Bild geschenkt. Das Bild zeigt die Siebenbuenger Blaskapelle des Jahres 1965 mit Kapell-Meister Johann Benesch. Der Klubvorstand dankt der Familie Benesch dafuer.

We would like to thank the Benesch family for donating a picture for our archives. It shows the Transylvania Club band with bandleader, John Benesch, from the year 1965.

2. An alle Mitglieder des Transylvania Klubs ergeht die Aufforderung, ihren Mitgliedsbeitrag fuer das Jahr 1996 zu bezahlen.

Folgende Mitgliedsbeitraege sind zu entrichten: (Membership fees are as follows)

a)	vor dem 31. Maerz 1996 (before March 31, 1996)	b) nach dem 1 April 1996 (after April 1, 1996)	
	Familien (Family)	\$50.00	\$60.00
	Einzelmitglied (Single)	30.00	35.00
	Senioren (Seniors)	10.00	10.00
	Jugend (Youth)	10.00	10.00

3. Wir moechten es nicht versaeumen, den folgenden Mitgliedern unseren Dank auszusprechen, die sich freiwillig in den Dienst des Klubs gestellt haben.

We would like to take the opportunity to recognize some of the members who donated their time and hard work in the previous month.

Edith und Martin Stefani - die die Vorhaenge in der Siebenbuerger Halle gewaschen und dann wieder aufgehengt haben.

for taking down, washing and re-hanging the curtains in the Siebenbuerger Hall.

Ervin Giebat, Hans Groh, Andy Gellner, Martin Stefani, George Hesch und Hans Gross die ihren Samstag aufgeopfert haben und dabei die Dachziegel in der unteren Halle ersetzt haben.

For giving up their Saturday, to remove and re-install new ceiling tiles in the lower hallway.

Greta Giebat, Maria Rauh und Susie Scholler - den Frauen wird auch einen Dank zukommen, da sie ein Essen fuer die Maenner zubereitet haben.

For preparing a meal for our hard working men.

Wir hoffen, dass weitere freiwillige Hilfe es uns ermoeeglichen wird, unser Klub in bester Ordnung zu halten. Dadurch werden auch die Ausgaben verringert.

We hope that with more volunteer help for small repairs and up-keep of our club, we can enhance the appearance of our club and at the same time keep expenses at a minimum.

Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Corporate & Personal Insurance Planning Services

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen
Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse:

25 Bruce St. Kitchener
N2B 1Y4

Tel. 578-6030
Fax 578-0549

Rauhref

1. Weisse reine Stille faellt
in des Winters Feier
und verzaubert Bach und Feld
durch kristalline Schleier.
2. Braeutlich schmueckt sich Strauch und Baum.
Auch die alte Weide
wiegt sich im Brillanten-Traum,
strahlt im Prunkgeschmeide.
3. Fluren spruehen lichterfuellt
diamantine Sterne.
In der Unschuld Weiss gehuellt,
traeumt die Welt so gerne.

*Bad Kissingen, nach einem Spaziergang durch den Kurpark, 6.1.1979
Edgar Reinhold Scholtes*

CHOR NACHRICHTEN

1951 - 1996:

Liebe Mitglieder und Freunde!

Fuer unseren Chor ist das Jahr 1996 bedeutungsvoll, denn am 13. April feiern wir unser 45 jaehriges Chorjubilaeum, worauf wir sehr stolz sind.

Es ist auch Ihr Chor. 45 Jahre schon haben wir den Transylvania Klub vertreten, wir sind uns der Verpflichtung bewusst, unserer neuen Heimat Kanada die besten kulturellen Gaben, die uns die alte Heimat mit auf den Weg gegeben hat, zu pflegen und zu erhalten.

Bitte merken Sie sich diesen Datum vor. Wir laden Sie Herzlich ein, mit uns zu feiern.

Bankett 6:30 anschliessend Program - Gast Choere und Tanz.

Genaueres im naechsten Blatt. Karten im Buero.

The Transylvania Choir is celebrating their 45th Anniversary on April 13, 1996 at their Choir Banquet, Concert and Dance.

We cordially invite to celebrate this special occasion with us. There will be more details available in the next bulletin.

Kaethe Paulini, Chor Präsidentin

KINDERGRUPPE

The Childrens group will be having a **Faschingsfest on Sunday February 25th at 1:30 - 4:00 p.m.** in the Festhalle.

Children should wear costumes and bring a friend. \$2:00 Entrance Fee
Parents are asked to bring cookies, squares or snacks.

Register before Tuesday, February 20, with

Eva Pinnau 886-2504
Margit Fritsch 669-5574



ACHTUNG - WICHTIGE MITTEILUNG

Am 15. Juni wird das German HERITAGE FEST in Toronto im Internationalen Center mit 20 Künstlern aus Europa und noch einigen Gruppen aus Kanada gefeiert. Unterhaltung ist von 3 pm - 10 pm und ein Schnitzeessen ist miteingeschlossen. Mit der Busfahrt eingerechnet kostet diese Unterhaltung \$ 47.00 pro Person.

Abfahrt vom Klub ist ungefähr um 1.00 pm und wir sind um Mitternacht wieder zurück. Bitte im Klubbüro sofort anmelden, denn der Endtermin ist Ende Februar. Die Karten verkaufen sich sehr schnell.

Die Reisegruppe

PS. Die nächste Sitzung im Klub ist den 26. Februar (der letzte Montag) um 7 pm.

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Market Square

Telephone **576-0770**

COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
TOURS, CRUISES, HOTEL & CAR RENTALS
TRAVEL INSURANCE
SPECIALIZING IN EASTERN EUROPE

**German and
Polish spoken**

Ont. Reg. #1239989

FRAUENVEREIN

Der Frauenverein hatte am 14. Januar 1996 seine Jahreshauptversammlung mit Wahl. Der Vorstand ist wie folgt:

Praesidentin:	Maria Rauh
Erste Vice-praesidentin:	Susan Frim
Zweite Vice-praesidentin:	Mary Groh
Schriftfuehrerin:	Helgard Werner
Erste Kassierin:	Rosemarie French
Zweite Kassierin:	Hilda Mueller
Genesung Karten:	Mary Poschner

Ausschuss:	Kaethe Dienesch	Rosie Karst
	Gertrude Dienesch	Mary Klein
	Maria Drygala	Kaethe Loewrick
	Rosie Frim	Hannelore Maiterth
	Kaethe Fritsch	Kaethe Paulini
	Rosemarie Gellner	Susie Scholler
	Grete Giebat	Kaethe Schuller
	Maria Hamestuk	Edith Stefani
	Mary Hesch (Louisa)	
	Mary Hesch (Simeon)	

Herzlichen Dank an alle Frauen fuer ihne Mithilfe. Jeden letzen Donnerstag im Monat ist Heimabend. Alle Frauen sind herzlich eingeladen.
We would like to take this opportunity to remind all ladies, young and old, that as a member of the Transylvania Klub, you are also a member of our Ladies' Auxiliary. We welcome anyone who is interested to attend our functions and share new ideas, talents and have some fun!

Maria Rauh
Frauenverein Praesidentin

LACHEN IST GESUND

VATER NACH DEM EXAMEN: "Nun zeig mir mal dein Zeugnis, mein Sohn!"
SOHN: "Mein Freund has es sich rasch ausgeliehen; er will damit seinem Vater einen Schrecken einjagen:"

Eines Abends badet der Vater seinen kleinen Sohn. Hinterher wickelt er ihn in ein Badetuch und meint: "Na, siehst du, wir haben das auch ohne die Mami geschafft."
"Ja, das stimmt", entgegnet der Kleine. "Aber die Mami zieht mich vorher immer aus!"

FRISCHGEBACKENE EHEFRAU: "Wenn wir ins Hotel hineingehen, dann lass uns so tun, als waeren wir seit Jahren verheiratet."
FRISCHGEBACKENER EHEMANN: "Also gut, Du nimmst das Gepaeck."

KLUB KALENDER -- VORANZEIGE -- COMING EVENTS

VORSTANDSITZUNG BOARD MEETING	13. FEBRUAR 1996 FEBRUARY 13, 1996	20 UHR 8:00 P.M.
JAHRESHAUPTVERSAMMLUNG MEMBER'S ANNUAL MEETING	18. FEBRUAR 1996 FEBRUARY 18, 1996	14 UHR 2:00 P.M.
JAEGERFEST HUNTER'S DANCE (dance to the Saxons)	24. FEBRUAR 1996 FEBRUARY 24, 1996	18:30 UHR 6:30 P.M.
FASCHINGSFEST CHILDREN'S FUN DAY	25. FEBRUAR 1996 FEBRUARY 25, 1996	13:30 UHR 1:30 P.M.
TRACHTENBALL (dance to the Hofbrau band)	02. MAERZ 1996	20 UHR 8:00 P.M.



PILLERS^{TM/MC}
BRAND-MARQUE

**Qualitätssalami und
Aufschnittwaren für den
Feinschmecker**

Erhältlich in führenden
Delikatessengeschäften und
Supermärkten. Fragen Sie nach
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.

PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.



MECHANICAL LIMITED
77 EDWIN STREET
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6
PHONE (519) 744-6511
FAX (519) 744-3072
MOBILE (519) 658-3621

**TOTAL
QUALITY**
since
1906

PETER EICHINGER
MANAGER HVAC
OWNER/WORKER

TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS

Serving
fellow Lutherans with

- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits



**Lutheran Life
Insurance Society of Canada**

Hugo Klein
Tel.: Bus.: 746-5111
Res.: 746-5137



KÖNNEN WIR NOCH LACHEN?

Gedanken zum Fasching 1996

Ein gutes Zeichen fuer die Menschheit ist es, dass ihr mitten in den groessten Schrecken und Qualen die Moeglichkeit zu lachen nicht abhanden gekommen ist. Wer einmal erfahren hat, wieviel Trost und Erquickung beispielsweise ein freundlicher Spassmacher den Kameraden im Schuetzengraben, auf beschwerlichem Marsch, im Lazarett oder im Gefangenenlager geboten hat, der achtet solche Gabe wahrlich nicht gering. Aus unserer Lebenserfahrung heraus koennen wir wohl alle behaupten, dass im Humor oft die einzige Moeglichkeit liegt, verzwickte Lebenslagen zu ueberwinden, ohne dabei ernsten Schaden zu nehmen. Da kann ein Lied, ein Vers, ein humoristisches Beispiel Wunder wirken, namentlich bei Leuten, die einer Anregung von aussen beduerfen, um mit inneren Zweifeln fertig zu werden; und wer haette die nicht bisweilen. Humor ist darum die Medizin, die wir Euch heute wieder verschreiben, die angenehmste, die wir kennen.

Humor in Uniform:

Im Osten liefert ein Landwehrmann drei Gefangene aus Galizien ab, die ganz gut Deutsch sprechen. Der Hauptmann lobt den Soldaten und gibt dann seiner Verwunderung Ausdruck, dass sich drei Mann von einem einzigen gefangen nehmen lassen. Da sagt der eine: "Was wolle mer machen, Herr Hauptmann, er hat uns umzingelt."

Ein in der Schweiz internierter Offizier faehrt in der Eisenbahn. Steigt da ein junger Mensch ein, zieht seine Stiefel aus und sagt: "Sie muessen schon entschuldigen, wenn ich es mir ein wenig bequem mache, ich bin naemlich ein Schweizer." Da sagt der Offizier: "Ich haette Sie fuer einen Limburger gehalten."

Ein junger Assistenzarzt kommt zum erstenmal in die Regimentskrankenstube und sagt: "Die Mannschaften mit internen Krankheiten vortreten." Nichts ruehrt sich. Da sagt der



Sanitaetsunteroffizier: "Herr Doktor, ich glaube diese Bueeffeln wissen gar nicht, was eine Laternenkrankheit ist."

Der Herr General verteilt an der Front Orden und Ehrenzeichen und sagt zu einem Mann, der die goldene Tapferkeitsmedaille erhaelt: "Mit dieser Medaille ist eine Pension verbunden, vergessen Sie nicht, Ihrer Witwe das mitzuteilen."

HUMOR BEI UNSEREN NAMENSVETTERN

Ein Mitglied der Dresdner Staatsoper steht mit seiner grossen Bassgeige an der Haltestelle der Strassenbahn, um heimzufahren. Das Wetter ist schauerhaft. Keine Bahn nimmt ihn mit, immer draengen sich andere vor. Bei der vierten Bahn reisst ihm die Geduld, und er ruft wuetend dem Schaffner zu: "Das ist schon die vierte Bahn, die mich stehen laesst." Schaffner: "Da haettn Se Fleete laern missn!"

Unteroffizier: "Was muss derjenige sein, der mit militaerischen Ehren begraben wird?"
Rekrut: "Tot muss er sein".

"Herr Obr, Herr Obr, sehn Se hier mal her!
Da schwimmt doch eene Flieche in meiner Suppe rum! Das is doch unerheert!"
"Nu regn Se sich nur nich uff!
Was drinkt denn schon so 'ne gleene Flieche?"

Ja, wir Winzerleut sind fruchtbar und mehren uns.
Jedes Jahr schenkt uns ein Winzerkind.
Wenn der Wein gut geraet, dann kriege mir eins vor Freude.
Und wenn er schlecht wird, dann kriege mir eins vor Zorn.

Humor aus Siebenbuergen

Dem Herrn Bischof war berichtet worden, dass die Frauen eines kleinen Dorfes im Noesnergau, das am naechsten Tag visitiert werden sollte einen unangemessenen Aufwand liebten. Tags darauf bei der Visitation gefragt, wie es sich mit dem schlimmen Luxus verhalte, von dem er gehoert habe, sagte der Kurator beruhigend: "Hochwuerdiger Herr, ich bitte um Entschuldigung, aber die Sorge sind wir los. Mein Gevatter hat vor zwei Tagen den letzten Luxus, der unsere Schafe geschlagen hat, unter der Steinwand geschossen".

Nach dem Einzug auf dem Pfarrhof kaufte die junge Pfarrersfrau, die zum erstenmal auf

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

24 HOUR SERVICE

884-0990

• RENOVATIONS • REMODELLING • ELECTRIC DRAIN CLEANING •
• HOT WATER HEATING • WATER HEATERS • SOFTENERS •

SERVING K-W AREA FOR OVER 25 YEARS

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9

dem Dorf leben sollte, bei einer Baeuerin sieben Huehner. Als sie auch sieben Haehe haben wollte und das Erstaunen der Baeuerin sah, sprach sie: "Es ist doch selbstverstaendlich, dass jede Henne ihren Hahn haben muss auf dem Pfarrhof."

Der bekannte Muehlbaecher Arzt Dr. Mauksch wurde nach einem arbeitsreichen Tag in der Nacht wachgeklingelt. Er oeffnete das Fenster im ersten Stock und sah auf der Strasse eine ihm wohlbekannte, ueberaengstliche Frau. "Herr Doktor, Herr Doktor, seit einer Stunde habe ich Halsweh, wenn es nur nicht Diphterie ist!" "Warten Sie" sagte Mauksch zur Patientin, holte Taschenlampe und Operngucker, hiess sie den Mund weit aufmachen und schaute ihr mit ernster Miene durch das Glas in den Hals. "Keine Rede von Diphterie"! Und die Frau ging dankbar und beruhigt wieder nach Hause.

Wenn dich die Laesterzunge sticht,
so lass dir dies zum Troste sagen:
Die schlechtesten Fruechte sind es nicht,
woran die Wespen nagen.

Der Rechtsanwalt und nachmalige saechsische Abgeordnete im rumaenischen Parlament, Dr. Otto Herzog, war Tekendorfer Pfarrerssohn. Als Student fuhr er am Ende der Semesterferien nach Berlin zurueck. Da er im Nachtschnellzug keinen Sitzplatz fand, klopfte er energisch so lange an die verschlossene Tuer eines Abteils, dessen Vorhaenge zugezogen waren, bis es geoeffnet wurde. "Ich bin Graf Soundso, dieses Abteil ist fuer mich allein reserviert" erklarte der Fahrgast unhoeflich. "Oh, sehr erfreut, Graf" entgegnete der Student, "ich bin Otto, Herzog von Tekendorf" - worauf er lebenswuerdig eingeladen wurde, es sich bequem zu machen.

**GUELPH
NATIONAL BAKERY**
287 PAISLEY RD.
PHONE 822-4121
23 GORDON ST.
PHONE 822-3256
GUELPH, ONT.



Clifford Strassburger
Sales Manager

Bus: (519) 885-6380
Toll Free: 1-800-265-4717
Res: (519) 893-4753
FAX: (519) 885-1079

646 Colby Drive
Waterloo, Ont. N2V 1A2

• Insulation • Windows • Doors • And Other Energy-Plus Services

**Simon Stuehler
& Sons
Construction Ltd.**
21 Kimberly Road
Cambridge N1R 5E6

Office 621-5530

Res. 623-7769



**KITCHENER BEVERAGES
LIMITED**

KITCHENER
(519) 893-7160

GUELPH
(519) 822-1300

310 Fairway Rd. S.
Kitchener, Ontario N2C 1X3

Im Schnellzug Kronstadt - Wien sitzt ein Unterwaelder Bauer aus Busssd einem Wiener Kaufmann gegenueber. Dieser erzahlt und schwaermt von seiner wunderschoenen Heimatstadt und fragt schliesslich ungeduldig, da der Bauer nichts sagt: "Jo, sind'S denn noch nie in Wean g'wesen?" Trocken fragt der Bauer zurueck: " Na waren Sie vielleicht schon in Busssd?"

Aus bestimmten Gruenden stellt der Lehrer bei der Schlusspruefung dem Jungen des Richters eine leichte Frage. "Sag mir, Getz, welches sind die groessten Heiligen Tage im Jahr?" Getz schliesst die Augen, schlaegt sie wieder auf, beisst die Zaehne zusammen, drueckt mit der Faust auf die Bank, doch es faellt ihm keine Antwort ein. Der Lehrer hilft: "Denk doch nach, Getz! Die Tage an denen man isst und trinkt was nur Platz hat!" Da erhellt sich ploetzlich das Gesicht des Getz: "Die groessten Heiligen Tage sind der Geschworenenmontag und der Aschermittwoch!"

HUMOR AUS DER SCHULE

Zu Beginn der Eiszeit hoerten die Menschen auf,
auf allen Vieren zu gehen und gingen auf den Hintern.

Das beruehmteste Werk des Bischofs Wulfilas war der Podex Argenteus.

Papst Impotenz III wurde der Vater der Witwen und Waisen genannt.

Wie ein roter Faden zieht sich die Periode Maria Theresias
durch die Geschichte Oesterreichs.

Ich war sehr bedrueckt von den Schoenheiten meiner Heimat.

Kaum hatte ich ein paar Bockwuerstchen gegessen,
da fuehlte ich auch gleich ein paar Pferdekraefte in mir.



The Gas Fireplace Centre

Certified Gas Fitters
Brick • Electrical • Mantels

HARVEY PINSONNEAULT
Tel: (519) 741-9489

14 - 300 Victoria Street N.
Kitchener, Ontario N2H 5E2

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477
FAX: 742-8823

Mit starkem Strahl gaben die Feuerwehrmaenner ihr Wasser ab.

Jeder Staatsbuerger hat die Zeugungspflicht,
wenn er eine Vorladung vom Gericht bekommt.

Wir wollten am Sonntag einen Spaziergang machen.
Die Mutter sagte: "Nein, wir gehen nicht!"
Und der Vater sagte: "Mama, wir gehen." Wir gingen aber nicht.

Mein Vater ist Friseur. Vor zwei Monaten haben wir umgebaut.
Waehrend dieser Zeit wurden die Kunden hinten rasiert.

Im Jahre 44 wurde Caesar auf eine für seine Gesundheit sehr schädliche Weise umgebracht. Er wurde ermordet.

Lachen ist gesund

- Der kleine Junge steht auf und sagt:
"Ich muss mal!" "Hoer mal Peterle, in einem solchen Fall sollst du den Finger hochheben", sagt die Lehrerin.
"Sooo", fragt der kleine erstaunt,
"damit geht das auch?"
- Der Lehrer prueft in der Religionsstunde:
"Welche Suende hat Adam begangen?"
Karl meldet sich: "Er hat von dem verbotenen Apfel gegessen."
"Richtig", sagt der Lehrer, "und womit ist er dann bestraft worden?"
"Er hat die Eva heiraten muessen."

FAMILIENNACHRICHTEN

Hochzeit (Weddings):

JAMES PETER FINSTER und EMY VICTORIA CLEMMER heirateten in Kitchener am 13. Januar 1996.

Eltern des Braeutigams: Wolfgang Peter und Emma Rosina Finster geb. Emrich,
gebuertig aus Dresden bzw. Passbusch.

Eltern der Braut:: Tom und Carol Clemmer aus Kitchener.

Jubilaeum (Anniversaries):

Am 24. Januar 1996 feierten in Kitchener ihr 65-jaehriges Hochzeitsjubilaem, MATHIAS UND MARIA WOLF, beide aus Gross-Schogen gebuertig.

GEORGE und KATHARINA SANDTNER geb. Zoppelt, feierten am 3. Februar 1996 in Waterloo ihr 45jaehriges Hochzeitsjubiläum. Ihre Kinder und Enkelkinder gratulieren den Eltern zu diesem Anlaß.

Todesfall (Deaths):

Wilfrid Bitzer, geboren in Kitchener, verstarb am 16 Januar 1996 in seinem 100 Lebensjahr.



"Established 1966"
**SPECIALTY
METALS LIMITED**

Schatz - Emrich - Karst

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel*

Sheets - Plates - Structural — Mig - Tig - Arc Welding

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

Für Ihre Urlaubs - oder Geschäftsreisen

Worldwide Central Travel Inc.

205-420 Weber St. N.
Waterloo, Ontario N2L 4E7

**Wolfgang Wania C.T.C.
Heidi Ehrlich**

(519) 886-7700

**Linda Emrich
Annemarie Schatz**

Ont. Reg. #4184883

EMPLOYMENT OPPORTUNITY - ARBEITSMÖGLICHKEIT

We are looking for an energetic, enthusiastic and dedicated SHORT ORDER COOK for the Stube Restaurant at the Transylvania Club. The hours of work would be Monday to Friday from 5:00 p.m. till 10:00 p.m. and Saturday from 11:00 a.m. till 9:00 p.m. If interested please send resume to the Transylvania Club, 16 Andrew St., Kitchener, Ont.

Attention: Ms. Marianne Lang, Manager

Es wird einenguter Kochmeister fuer die Stube des Transylvania Klubs gesucht. Die Arbeitszeit belaeuft sich von Montag bis Freitag von 5:00 Uhr abends bis 10:00 Uhr abends und am Samstag von 11:00 Uhr morgens bis 9:00 Uhr abends. Falls Sie darum Interesse haben, melden Sie sich bitte mit Lebenslauf bei Frau Marianne Lang im Buero des Transylvania Klubs, 16 Andrew St., Kitchener, Ontario.

ACHTUNG !!!

ATTENTION !!!!

ACHTUNG !!!

Der Abholtermin fuer die Maerzausgabe 1996 wird zwischen dem 5. und dem 12. Maerz in der Karpatenstube sein.

The March 1996 bulletin will be ready to be picked up between March 5th and 12th in the Karpatenstube.

Das Nachrittenblatt erscheint in zwangsloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: Hannelore Maiterth und Manfred Gabber, M.A.

Mitarbeiter: Erika Schmidt, Hilda Janzen, Peter Walesch, Martin Intscher,
Maria Hamestuck, Kaethe Benki, Max Gross, Rosina Intscher,
Michael Hamestuck, Susi Scholler, Michael Poschner, Stefan Scholler,
Maria Hesch, Kaethe Dienesch, Kaethe Werner

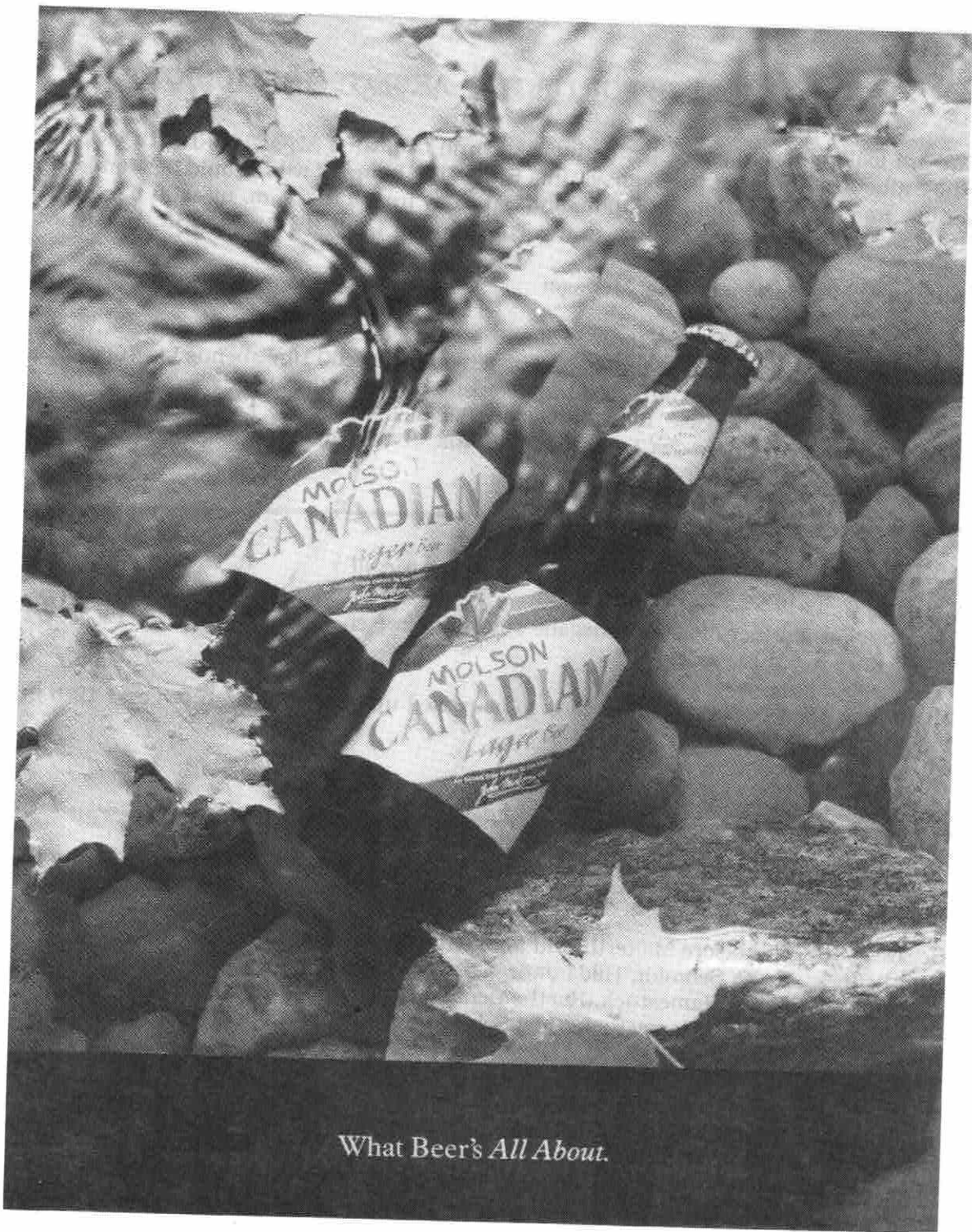
Familiennachrichten: Susi Scholler

114 Brandon Ave., Kitchener

Telefon: (519) 745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 20. Februar 1996



What Beer's *All About.*